

Fui colher uma romã

Baixo Alentejo

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It consists of four staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The accompaniment consists of chords and some melodic lines in the lower register.

Fui co-lher u - ma ro - mã, — esta - va ma -
du - ra no ra - - mo, — fui en - con -
trar no jar - dim, fui en - con - trar - no jar -
dim — a - que - la mu - lher, que eu a - mo.

- 2 Aquela mulher que eu amo
dei-lhe um aperto de mão
|: estava madura no ramo :|
o ramo caiu ao chão.
- 3 Eu aprendi a cantar
lavrando em terra molhada
|: lá nos campos a rigor :|
lembrei-me da minha amada.
- 4 Lembrei-me da minha amada
eu aprendi a cantar
|: lá nos campos a rigor :|
lavrando em terra molhada.
- 5 Vou-me embora p'rá cidade
já o campo me aborrece
|: que eu lá na cidade tenho :|
quem penas por mim padece.

Fui colher uma romã

Baixo Alentejo

Unterer Alentejo

1

Fui colher
uma romã,
estava madura no ramo,
fui encontrar no jardim
aquela mulher, que eu amo.

Ich ging pflücken
die Frucht des Granatapfelbaums,
sie war reif an dem Zweig;
ich ging treffen in dem Garten
die Frau, die ich liebe.

2

Aquela mulher, que eu amo,
dei-lhe um aperto de mão
estava madura no ramo,
o ramo caiu ao chão.

Der Frau, die ich liebe,
ich habe ihr gegeben ein Händeschütteln.
Sie war reif an dem Zweig,
(und) der Zweig fiel auf den Boden.

3

Eu aprendi a cantar
lavrando em terra molhada,
lá nos campos a rigor
lembrei-me da minha amada.

Ich habe gelernt zu singen
pflügend im nassen Land;
dort in den Feldern mit Ernst,
habe ich mich an meine Geliebte erinnert.

4

Lembrei-me da minha amada,
eu aprendi a cantar
lá nos campos a rigor,
lavrando em terra molhada.

Ich habe mich an meine Geliebte erinnert;
ich habe gelernt zu singen,
dort in den Feldern mit Ernst,
pflügend im nassen Land.

5

Vou-me embora p'rá cidade,
já o campo me aborrece,
que eu lá na cidade tenho,
quem penas por mim padece.

Ich gehe fort in die Stadt;
jetzt habe ich das Land endgültig satt.
Die ich dort in der Stadt habe,
sie leidet wegen mir Schmerzen.

RE/IB/HWL/EB 270402

(1525) I/ Portugiesisch

FUI